



Master traduction (Université de Montpellier 3)

IMPLANTATION	Ville	Montpellier
	Institution/Université	Université Paul Valéry Montpellier III
	Composante/École de rattachement	UFR 2 Faculté de langues et cultures étrangères et régionales
	Responsable(s) du programme	Catherine Kirkby (M1) Julie Sauvage (M2)
	Site internet	https://ufr2.www.univ-montp3.fr/node/84224
	Réseaux sociaux, blog	https://www.facebook.com/MasterTradUPVM3/
IDENTIFICATION	Nom complet du programme (mention, parcours...)	Master Langues étrangères appliquées Parcours Traduction
	Programme EMT	Oui
	Type de diplôme	Master
	Niveau	Bac + 5
	Spécificités (ex. : traduction écrite, traduction audio-visuelle, gestion de projets, rédaction technique...)	Traduction écrite, gestion de projets, rédaction technique (optionnel)
DESCRIPTION	Durée des études	2 ans
	Crédits ECTS	120
	Langues de travail	Français, anglais, allemand, espagnol, italien, arabe, chinois, grec moderne, russe, portugais
	Liste synthétique des enseignements (ex. titres UE)	<p>M1 semestre 1 :</p> <p>UE 1 Histoire et méthodologie de la traduction(4ECTS) UE 2 Rédaction d'écrits professionnels (4ECTS) UE 3 Les métiers de la traduction (3 ECTS) UE 4 Informatique et bureautique pour traducteurs (3 ECTS) UE 5 Traduction Langue A (8 ECTS) UE 6 Traduction Langue B (8 ECTS)</p> <p>M1 semestre 2 :</p> <p>UE 1 Aspects linguistiques et discursifs de la traduction (3 ECTS) UE 2 Recherche documentaire pour les traducteurs (3 ECTS) UE 3 Le traducteur comme relecteur et écrivain UE 4 Traduction Langue A (8 ECTS) UE 5 Traduction Langue B (8 ECTS) UE6 Stage obligatoire (9 ECTS)</p>

		<p>M2 semestre 1 :</p> <p>UE1 Recherche terminologique pour les traducteurs (4 ECTS)</p> <p>UE2 Traduction assistée par ordinateur (TAO) (4 ECTS)</p> <p>UE3 Localisation (3 ECTS)</p> <p>UE4 Traduction audiovisuelle (3 ECTS)</p> <p>UE5 La gestion du cabinet de traduction (4 ECTS)</p> <p>UE 6 Traduction Langue A (6 ECTS)</p> <p>UE 7 Traduction Langue B (6 ECTS)</p> <p>M2 semestre 2 :</p> <p>UE1 Stage obligatoire (30 ECTS)</p>
	Charge horaire étudiant	344h M1 202h M2
	Outils informatiques	<ul style="list-style-type: none"> - <i>outils de TAO : SDL Trados, MultiTerm, MemoQ, Déjà Vu</i> - <i>Outils de traduction automatique (outils en ligne, MT@EC)</i> - <i>Corpus électroniques (compilation et exploitation), concordanciers (AntConc)</i> - <i>logiciel de sous-titrage (Subtitle Workshop)</i> - <i>Suite Office et équivalents</i>
	Stage(s) (caractère obligatoire, nombre, durée)	<p>En M1 : obligatoire ; un mois minimum ; à l'étranger (sauf pour les étudiants allophones) ou dans l'agence junior de l'université.</p> <p>En M2 : obligatoire ; quatre à six mois.</p> <p>Le stage donne lieu à la rédaction d'un rapport et à une soutenance devant deux examinateurs (un pour chaque langue concernée).</p>
INSERTION PROFESSIONNELLE	Taux moyen d'insertion/dernier taux d'insertion connu	93 % Source OVE https://www.univ-montp3.fr/fr/insertion-professionnelle-m2
	Profils d'emplois des diplômés	Traducteur indépendant, traducteur salarié, gestionnaire de projet salarié, relecteur/réviseur.
ADMISSION	Effectifs de la formation (moyenne des dernières promotions)	45
	Prérequis	Niveau C1 en langue B, parmi allemand, anglais, arabe, chinois, espagnol, grec moderne italien, portugais, russe. Niveau C1 en français. Niveau B2 en anglais si l'anglais n'est pas une des langues choisies dans la combinaison.
	Validation d'acquis	Oui, sur dossier
	Modalités de recrutement (dossier, entretien, examen d'entrée...)	Dossier (2019) Dossier + tests de vérification des acquis (à partir de 2020)
	Personnes à contacter	Contact pédagogique : catherine.kirkby@univ-montp3.fr julie.sauvage@univ-montp3.fr Contact administratif : helene.gil@univ-montp3.fr
INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE	Double diplôme possible	Non
	Enseignement à distance	Non
	Apprentissage/alternance	Non
	Liens avec la profession et le	- Présence de professionnels (traducteurs indépendants,

	secteur	<p>traducteurs experts, chef de projets) au sein des formateurs (1/2 en M1, 2/3 en M2) ;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Partenariat avec la SFT (organisation de la JMT en septembre avec espace de rencontre étudiants/professionnels) ; - Stages obligatoires en M1 et M2 ; - Partenariat avec SDL Trados, Atril Déjà Vu, Atlas ; - Membre du réseau RAFAL (réseau commercial franco-allemand).
	Liens avec la recherche	<p>Unités de recherche :</p> <ul style="list-style-type: none"> - EMMA - LLACS - IRIEC - CREG
	Divers	<p>Mobilité à l'international possible :</p> <ul style="list-style-type: none"> - programmes anglophones programmes_anglo; - Universités partenaires : Mainz et Valence <p>Toutes les combinaisons linguistiques sont possibles parmi les 9 langues du master.</p> <p>La présence d'environ 50 % d'étudiants allophones représente une des richesses de notre Master.</p> <p>Membre du réseau EMT 2019-2024</p>

Dernière mise à jour le 30/06/2019